

提摩太後書

2 Timothy

第一章

問安

- 1 奉 神旨意、照著在基督耶穌裡生命的應許、作基督耶穌使徒的保羅、
- 2 寫信給我親愛的兒子提摩太·願恩惠憐憫平安、從父 神和我們主基督耶穌、歸與你。

感恩和對提摩太的托付

- 3 我感謝 神、就是我接續祖先、用清潔的良心所事奉的 神、祈禱的時候、不住的想念你、
- 4 記念你的眼淚、晝夜切切的想要見你、好叫我滿心快樂、
- 5 想到你心裡無偽之信·這信是先在 you 外祖母羅以、和你母親友尼基心裡的·我深信也在你的心裡。
- 6 爲此我題醒你、使你將 神藉我按手所給你的恩賜、再如火挑旺起來。
- 7 因爲 神賜給我們、不是膽怯的心、乃是剛強、仁愛、謹守的心。
- 8 你不要以給我們的主作見證爲恥、也不要以我這爲主被囚的爲恥、總要按 神的能力、與我爲福音同受苦難、
- 9 神救了我們、以聖召召我們、不是按我們的行爲、乃是按他的旨意、和恩典·這恩典是萬古之先、在基督耶穌裡賜給我們的·
- 10 但如今藉著我們救主基督耶穌的顯現、纔表明出來了。他已經把死廢去、藉著福音、將不能壞的生命彰顯出來。
- 11 我爲這福音奉派作傳道的、作使徒、作師傅。
- 12 爲這緣故、我也受這些苦難·然而我不以爲恥、因爲知道我所信的是誰、也深信他能保全我所交付他的、〔或作他所交託我的〕直到那日。
- 13 你從我聽的那純正話語的規模、要用在基督耶穌裡的信心和愛心、常常守著。
- 14 從前所交託你的善道、你要靠著那住在我們裡面的聖靈、牢牢的守著。
- 15 凡在亞西亞的人都離棄我、這是你知道的·其中有腓吉路和黑摩其尼。
- 16 願主憐憫阿尼色弗一家的人·因他屢次使我暢快、不以我的鎖鍊爲恥·

Salutation

1:1 From Paul, an apostle of Christ Jesus by God's will, to further the promise of life in Christ Jesus, 1:2 to Timothy, my dear child. Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord!

Thanksgiving and Charge to Timothy

1:3 I am thankful to God, whom I have served with a clear conscience as my ancestors did, when I remember you in my prayers as I do constantly night and day. 1:4 As I remember your tears, I long to see you, so that I may be filled with joy. 1:5 I recall your sincere faith that was alive first in your grandmother Lois and in your mother Eunice, and I am sure is in you.

1:6 Because of this I remind you to rekindle God's gift that you possess through the laying on of my hands. 1:7 For God did not give us a Spirit of fear but of power and love and self-control. 1:8 So do not be ashamed of the testimony about our Lord or of me, a prisoner for his sake, but by God's power accept your share of suffering for the gospel. 1:9 He is the one who saved us and called us with a holy calling, not based on our works but on his own purpose and grace, granted to us in Christ Jesus before time began, 1:10 but now made visible through the appearing of our Savior Christ Jesus. He has broken the power of death and brought life and immortality to light through the gospel! 1:11 For this gospel I was appointed a preacher and apostle and teacher. 1:12 Because of this, in fact, I suffer as I do. But I am not ashamed, because I know the one in whom my faith is set and I am convinced that he is able to protect what has been entrusted to me until that day. 1:13 Hold to the standard of sound words that you heard from me and do so with the faith and love that are in Christ Jesus. 1:14 Protect that good thing entrusted to you, through the Holy Spirit who lives within us.

1:15 You know that everyone in the province of Asia deserted me, including Phygelus and Hermogenes. 1:16 May the Lord grant mercy to the family of Onesiphorus, because he often refreshed me

- 17 反倒在羅馬的時候、殷勤的找我、並且找著了。
 18 願主使他在那日得主的憐憫、他在以弗所怎樣多多的服事我、是你明明知道的。

第二章

在困境中忠心事奉

- 1 我兒阿、你要在基督耶穌的恩典上剛強起來。
 2 你在許多見證人面前聽見我所教訓的、也要交託那忠心能教導別人的人。
 3 你要和我同受苦難、好像基督耶穌的精兵。
 4 凡在軍中當兵的、不將世務纏身、好叫那招他當兵的人喜悅。
 5 人若在場上比武、非按規矩、就不能得冠冕。
 6 勞力的農夫、理當先得糧食。
 7 我所說的話你要思想、因為凡事主必給你聰明。
 8 你要記念耶穌基督乃是大衛的後裔、他從死裡復活、正合乎我所傳的福音。
 9 我為這福音受苦難、甚至被捆綁、像犯人一樣、然而 神的道、卻不被捆綁。
 10 所以我為選民凡事忍耐、叫他們也可以得著那在基督耶穌裡的救恩、和永遠的榮耀。
 11 有可信的話說、我們若與基督同死、也必與他同活。
 12 我們若能忍耐、也必和他一同作王、我們若不認他、他也必不認我們。
 13 我們縱然失信、他仍是可信的、因為他不能背乎自己。

面對假師傅

- 14 你要使眾人回想這些事、在主面前囑咐他們、不可為言語爭辯、這是沒有益處的、只能敗壞聽見的人。
 15 你當竭力、在 神面前得蒙喜悅、作無愧的工人、按著正意分解真理的道。
 16 但要遠避世俗的虛談、因為這等人必進到更不敬虔的地步。
 17 他們的話如同毒瘡、越爛越大、其中有許米乃和腓理徒。
 18 他們偏離了真道、說復活的事已過、就敗壞好些人的信心。
 19 然而 神堅固的根基立住了、上面有這印記說、主認識誰是他的人、又說、凡稱呼主名的人、總要離開不義。

and was not ashamed of my imprisonment. **1:17** But when he arrived in Rome, he eagerly searched for me and found me. **1:18** May the Lord grant him to find mercy from the Lord on that day! And you know very well all the ways he served me in Ephesus.

Serving Faithfully Despite Hardship

2:1 So you, my child, be strong in the grace that is in Christ Jesus. **2:2** And entrust what you heard me say in the presence of many others as witnesses to faithful people who will be competent to teach others as well. **2:3** Take your share of suffering as a good soldier of Christ Jesus. **2:4** No one in military service gets entangled in matters of everyday life; otherwise he will not please the one who recruited him. **2:5** Also, if anyone competes as an athlete, he will not be crowned as the winner unless he competes according to the rules. **2:6** The farmer who works hard ought to have the first share of the crops. **2:7** Think about what I am saying and the Lord will give you understanding of all this.

2:8 Remember Jesus Christ, raised from the dead, a descendant of David; such is my gospel, **2:9** for which I suffer hardship to the point of imprisonment as a criminal, but God's message is not imprisoned! **2:10** So I endure all things for the sake of those chosen by God, that they too may obtain salvation in Christ Jesus and its eternal glory. **2:11** This saying is trustworthy:

If we died with him, we will also live with him.

2:12 If we endure, we will also reign with him. If we deny him, he will also deny us.

2:13 If we are unfaithful, he remains faithful, since he cannot deny himself.

Dealing with False Teachers

2:14 Remind people of these things and solemnly charge them before the Lord not to wrangle over words. This is of no benefit; it just brings ruin on those who listen. **2:15** Make every effort to present yourself before God as a proven worker who does not need to be ashamed, teaching the message of truth accurately. **2:16** But avoid profane chatter, because those occupied with it will stray further and further into ungodliness, **2:17** and their message will spread its infection like gangrene. Hymenaeus and Philetus are in this group. **2:18** They have strayed from the truth by saying that the resurrection has already occurred, and they are undermining some people's faith. **2:19** However, God's solid foundation

- 20 在大戶人家、不但有金器銀器、也有木器瓦器、有作為貴重的、有作為卑賤的。
- 21 人若自潔、脫離卑賤的事、就必作貴重的器皿、成為聖潔、合乎主用、豫備行各樣的善事。
- 22 你要逃避少年的私慾、同那清心禱告主的人追求公義、信德、仁愛、和平。
- 23 惟有那愚拙無學問的辯論、總要棄絕、因為知道這等事是起爭競的。
- 24 然而主的僕人不可爭競、只要溫溫和和的待眾人、善於教導、存心忍耐、用溫柔勸戒那抵擋的人、或者 神給他們悔改的心、可以明白真道。
- 26 叫他們這已經被魔鬼任意擄去的、可以醒悟、脫離他的網羅。

第三章

末世的工作

- 1 你該知道、末世必有危險的日子來到。
- 2 因為那時人要專顧自己、貪愛錢財、自誇、狂傲、誇讒、違背父母、忘恩負義、心不聖潔、
- 3 無親情、不解怨、好說讒言、不能自約、性情兇暴、不愛良善、
- 4 賣主賣友、任意妄為、自高自大、愛宴樂不愛 神。
- 5 有敬虔的外貌、卻背了敬虔的實意、這等人你要躲開。
- 6 那偷進人家、牢籠無知婦女的、正是這等人、這些婦女擔負罪惡、被各樣的私慾引誘。
- 7 常常學習、終久不能明白真道。
- 8 從前雅尼和佯庇怎樣敵擋摩西、這等人也怎樣敵擋真道、他們的心地壞了、在真道上是可廢棄的。
- 9 然而他們不能再這樣敵擋、因為他們的愚昧、必在眾人面前顯露出來、像那二人一樣。

將所學習的存在心裏

- 10 但你已經服從了我的教訓、品行、志向、信心、寬容、愛心、忍耐、
- 11 以及我在安提阿、以哥念、路司得、所遭遇的逼迫、苦難、我所忍受是何等的逼迫、但從這一切苦難中、主都把我救出來了。

remains standing, bearing this seal: “*The Lord knows those who are his,*” and “Everyone who confesses the name of the Lord must turn away from evil.”

2:20 Now in a wealthy home there are not only gold and silver vessels, but also ones made of wood and of clay, and some are for honorable use, but others for ignoble use. 2:21 So if someone cleanses himself of such behavior, he will be a vessel for honorable use, set apart, useful for the Master, prepared for every good work. 2:22 But keep away from youthful passions, and pursue righteousness, faithfulness, love, and peace, in company with others who call on the Lord from a pure heart. 2:23 But reject foolish and ignorant controversies, because you know they breed infighting. 2:24 And the Lord’s slave must not engage in heated disputes but be kind toward all, an apt teacher, patient, 2:25 correcting opponents with gentleness. Perhaps God will grant them repentance and then knowledge of the truth 2:26 and they will come to their senses and escape the devil’s trap where they are held captive to do his will.

Ministry in the Last Days

3:1 But understand this, that in the last days difficult times will come. 3:2 For people will be lovers of themselves, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, ungrateful, unholy, 3:3 unloving, irreconcilable, slanderers, without self-control, savage, opposed to what is good, 3:4 treacherous, reckless, conceited, loving pleasure rather than loving God. 3:5 They will maintain the outward appearance of religion but will have repudiated its power. So avoid people like these. 3:6 For some of these insinuate themselves into households and captivate weak women who are overwhelmed with sins and led along by various passions. 3:7 Such women are always seeking instruction, yet never able to arrive at a knowledge of the truth. 3:8 And just as Jannes and Jambres opposed Moses, so these people—who have warped minds and are disqualified in the faith—also oppose the truth. 3:9 But they will not go much further, for their foolishness will be obvious to everyone, just like it was with Jannes and Jambres.

Continue in What You Have Learned

3:10 You, however, have followed my teaching, my way of life, my purpose, my faith, my patience, my love, my endurance, 3:11 as well as the persecutions and sufferings that happened to me in Antioch, in Iconium, and in Lystra. I endured these persecutions and the Lord delivered me from them all. 3:12

- 12 不但如此、凡立志在基督耶穌裡敬虔度日的、也都要受逼迫。
- 13 只是作惡的、和迷惑人的、必越久越惡、他欺哄人也被人欺哄。
- 14 但你所學習的、所確信的、要存在心裡、因為你知道是跟誰學的、
- 15 並且知道你是從小明白聖經、這聖經能使你因信基督耶穌有得救的智慧。
- 16 聖經都是 神所默示的、〔或作凡 神所默示的聖經〕於教訓、督責、使人歸正、教導人學義、都是有益的、
- 17 叫屬 神的人得以完全、豫備行各樣的善事。

第四章

叮囑給提摩太的托付

- 1 我在 神面前、並在將來審判活人死人的基督耶穌面前、憑著他的顯現和他的國度囑咐你、
- 2 務要傳道、無論得時不得時、總要專心、並用百般的忍耐、各樣的教訓、責備人、警戒人、勸勉人。
- 3 因為時候要到、人必厭煩純正的道理、耳朵發癢、就隨從自己的情慾、增添好些師傅、
- 4 並且掩耳不聽真道、偏向荒渺的言語。
- 5 你卻要凡事謹慎、忍受苦難、作傳道的工夫、盡你的職分。
- 6 我現在被澆奠、我離世的時候到了。
- 7 那美好的仗我已經打過了、當跑的路我已經跑盡了、所信的道我已經守住了、
- 8 從此以後、有公義的冠冕為我存留、就是按著公義審判的主到了那日要賜給我的、不但賜給我、也賜給凡愛慕他顯現的人。

保羅的行程和問候

- 9 你要趕緊的到我這裡來。
- 10 因為底馬貪愛現今的世界、就離棄我往帖撒羅尼迦去了、革勒士往加拉太去、提多往撻馬太去、
- 11 獨有路加在我這裡。你來的時候要把馬可帶來、因為他在傳道的事上於我有益處。〔傳道或作服事我〕
- 12 我已經打發推基古往以弗所去。
- 13 我在特羅亞留於加布的那件外衣、你來的時候可以帶來、那些書也要帶來、更是要緊的是那些皮卷。

Now in fact all who want to live godly lives in Christ Jesus will be persecuted. **3:13** But evil people and charlatans will go from bad to worse, deceiving others and being deceived themselves. **3:14** You, however, must continue in the things you have learned and are confident about. You know who taught you **3:15** and how from infancy you have known the holy writings, which are able to give you wisdom for salvation through faith in Christ Jesus. **3:16** Every scripture is inspired by God and useful for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, **3:17** that the person dedicated to God may be capable and equipped for every good work.

Charge to Timothy Repeated

4:1 I solemnly charge you before God and Christ Jesus, who is going to judge the living and the dead, and by his appearing and his kingdom: **4:2** Preach the message, be ready whether it is convenient or not, reprove, rebuke, exhort with complete patience and instruction. **4:3** For there will be a time when people will not tolerate sound teaching. Instead, following their own desires, they will accumulate teachers for themselves, because they have an insatiable curiosity to hear new things. **4:4** And they will turn away from hearing the truth, but on the other hand they will turn aside to myths. **4:5** You, however, be self-controlled in all things, endure hardship, do an evangelist's work, fulfill your ministry. **4:6** For I am already being poured out as an offering, and the time for me to depart is at hand. **4:7** I have competed well; I have finished the race; I have kept the faith! **4:8** Finally the crown of righteousness is reserved for me. The Lord, the righteous Judge, will award it to me in that day—and not to me only, but also to all who have set their affection on his appearing.

Travel Plans and Concluding Greetings

4:9 Make every effort to come to me soon. **4:10** For Demas deserted me, since he loved the present age, and he went to Thessalonica. Crescens went to Galatia and Titus to Dalmatia. **4:11** Only Luke is with me. Get Mark and bring him with you, because he is a great help to me in ministry. **4:12** Now I have sent Tychicus to Ephesus. **4:13** When you come, bring with you the cloak I left in Troas with Carpas and the scrolls, especially the parchments. **4:14** Alexander the coppersmith did me a great deal of harm. *The Lord will repay him in keeping with his deeds.* **4:15** You be on guard against him too, because he vehemently opposed our words. **4:16** At my

- 14 銅匠亞力山大多多的害我，主必照他所行的報應他。
- 15 你也要防備他，因為他極力敵擋了我們的話。
- 16 我初次申訴、沒有人前來幫助、竟都離棄我，但願這罪不歸與他們。
- 17 惟有主站在我旁邊、加給我力量、使福音被我盡都傳明、叫外邦人都聽見，我也從獅子口裡被救出來。
- 18 主必救我脫離諸般的兇惡、也必救我進他的天國。願耀歸給他、直到永永遠遠。阿們。
- 19 問百基拉、亞居拉、和阿尼色弗一家的人安。
- 20 以拉都在哥林多住下了。特羅非摩病了、我就留他在米利都。
- 21 你要趕緊在冬天以前到我這裡來。有友布羅、布田、利奴、革老底亞和眾弟兄、都問你安。
- 22 願主與你的靈同在。願恩惠常與你們同在。

first defense no one appeared in my support; instead they all deserted me—may they not be held accountable for it. **4:17** But the Lord stood by me and strengthened me, so that through me the message would be fully proclaimed for all the Gentiles to hear. And so I was delivered from the lion's mouth! **4:18** The Lord will deliver me from every evil deed and will bring me safely into his heavenly kingdom. To him be glory for ever and ever! Amen. **4:19** Greetings to Prisca and Aquila and the family of Onesiphorus. **4:20** Erastus stayed in Corinth. Trophimus I left ill in Miletus. **4:21** Make every effort to come before winter. Greetings to you from Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers and sisters. **4:22** The Lord be with your spirit. Grace be with you.